

FILM PODIUM BIEL / BIENNE FILMAR EN AMÉRICA LATINA // JAQUES DUTOIT



Fr/Ve 09/11	20 h 30	PLAY Alicia Scherson, Chile 2005, 35mm, 105', Ov/f
In Zusammenarbeit mit den Philosophietagen Biel/ en collaboration avec les Journées Philosophiques de Bienne		
Sa 10/11	20 h 30	UN RÊVE TCHÈQUE – DER TSCHECHISCHE TRAUM (CESKY SEN) Vít Klusák, Filip Remunda, Tschechien 2004, Beta SP, 87', Ov/f Suivi d'un débat animé par Béatrice Sermet
So/Di 11/11	11 h 00	MADRIGAL (Avant-première) Fernando Pérez, Cuba 2007, 35mm, 112', Ov/d,f En présence du réalisateur
So/Di 11/11	17 h 00	KURZFILMPROGRAMM I / COURTS-MÉTRAGES I DE MOLER Alejandro Ramírez Anderson, Cuba 2005, DVD-Video, 29', Ov/f; MONTE ROJO Eduardo Del Llano, Cuba 2004, DVD-Video, 14', Ov/f; TIERRA ROJA Heidi Hassan, CH 2007, DVD-Video, 20', Ov/f Plats latinoaméricains servis entre les deux films
	20 h 30	EL BENNY Jorge Luis Sánchez, Cuba 2005, DVD-Video, 90', Ov/f
Mo/Lu 12/11	20 h 30	XXY (Avant-première) Lucía Puenzo, Argentinien/E/F 2006, 35mm, 91', Ov/d,f
Fr/Ve 16/11	20 h 30	CARLOS GARDEL, EL MAGO (CARLOS GARDEL, LE MAGICIEN) Martín Borteiro, Uruguay, 2006, DVD-Video, 118', Ov/f
Sa 17/11	20 h 30	EL REY DE SAN GREGORIO (Avant-première) Alfonso Gazitúa Gaete, Chile 2005, 35mm, 80', Ov/d,f
So/Di 18/11	17 h 00	KURZFILMPROGRAMM II / COURTS-MÉTRAGES II IMAGINE Anna Assenza, Cuba 2002, DVD-Video, 13', Ov/f; LIBERTAD DE MOVIMIENTO Anna Assenza, Cuba/I 2007, DVD-Video, 16', o.W.; CUIDADO CON EL CAPITALISMO Anly Sardiñas, Cuba 2003, DVD-Video, 17', Ov/f; BUSCÁNDOTE HABANA Alina Rodríguez Abreu, Cuba 2006, DVD-Video, 25', Ov/f En présence des réalisatrices Plats latinoaméricains servis entre les deux films
	20 h 30	MAÑANA (DEMAIN) Alejandro Moya, Cuba 2006, DVD-Video, 105', Ov/f En présence du réalisateur
Mo/Lu 19/11	20 h 30	CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS Marcelo Gomes, Brasilien 2005, 35mm, 99', Ov/d,f
Fr/Ve 23/11	20 h 30	ELSA Y FRED Marcos Carnevale, Argentinien/E 2005, 35mm, 108', Ov/d
Sa 24/11	20 h 30	HAVANNA, DIE KUNST RUINEN ZU BAUEN Florian Borchmeyer, D 2006, 35mm, 85', Ov,D/d
Fr/Ve 30/11	20 h 30	EL AURA Fabián Bielinsky, Argentinien/F/E 2005, 35mm, 134', Ov/d,f
Sa 01/12	20 h 30	
So/Di 02/12	20 h 30	
Mo/Lu 03/12	20 h 30	
Fr/Ve 07/12	20 h 30	EL CUSTODIO (LE GARDE DU CORPS) Rodrigo Moreno, Argentinien/F/D 2006, 35mm, 93', Ov/d,f
Sa 08/12	20 h 30	
So/Di 09/12	17 h 30	JAQUES DUTOIT PRÉSENTE: RETROUVAILLES CH 2006, Beta SP, 32', F
	20 h 30	AU FIL DE L'EAU... IMPRESSIONS CROATES CH 2007, Beta SP, 32', sans paroles En présence du réalisateur
Mo/Lu 10/12	20 h 30	LE TRAIN LE PLUS DIFFICILE DU MONDE Daniel Wyss, CH 2007, Beta SP, 51', Ov/f,e En présence du réalisateur



09/11 – 10/12/07

FILM PODIUM BIEL / BIENNE

Fr/We 09/11

PLAY

Alicia Scherson, Chile 2005, 35mm, 105', Ov/f; Mit Viviana Herrera, Andres Ulloa, Aline Küppenheim, Jorge Alis etc.

Santiago de Chile im Sommer: Zwei Menschen streifen ziellos durch die Straßen der Stadt. Cristina, eine junge Krankenpflegerin vom Land, ist auf der Suche nach Sinn und Liebe. Tristán, ein junger Architekt, hat gerade beides verloren. Die Chilenin Alicia Scherson erzählt in ihrem Debütfilm in poetischen Bildern von der Einsamkeit in der Grossstadt und der Suche nach Liebe.

Un jour d'été, Tristan perd son attaché-case en même temps que l'amour. Le lendemain, Cristina récupère la mallette. Tandis que le premier essaie de retrouver ce qu'il n'a jamais possédé, la seconde assiste, silencieuse, à sa chute. «Play» est un conte urbain, une histoire de petits riens dans une grande ville. C'est surtout la chronique d'une quête d'identité autant individuelle que nationale, incarnée par Cristina, Indienne mapuche, et Tristan, de descendance européenne.

Cinéma Lido // So/Di 11/11 (Avant-première)

MADRIGAL

Fernando Pérez, Cuba 2007, 35mm, 112', Ov/d,f; Mit Carlos Enrique Almirante, Liety Chaviano, Ana de Armas, Luis Alberto García etc.

Luisita ist eine Theaterbesucherin, die sich als Zuschauerin masslos in den schönen Schauspieler Javier verliebt. Dieser glaubt nicht mehr an die grosse Liebe und folgt Luisita nur in der Absicht, ihre Wohnung übernehmen zu können. Der Beginn ihrer Abenteuer ist vom Misstrauen Luisitas geprägt und von den Täuschen Javiers. Dann entdeckt er die innere Schönheit von Luisita und verliebt sich abgrundtief...

Javier est un jeune comédien. D'esprit fantaisiste, il écrit. Dans la mouvance théâtrale cubaine, il rencontre Luisita. Mais la jeune femme est complexée et secrète. Une relation se noue. La symbiose entre ce qu'il écrit Javier et ce qu'il vit avec Luisita érode leur couple et les pousse au drame. 2020. Quinze ans plus tard, Javier transforme son vécu en littérature. L'histoire qu'il écrit à présent retranscrit sa relation avec Luisita de façon créatrice et symbolique. La symbiose entre ce qu'il vit et ce qu'il écrit le fait chavirer à nouveau...

So/Di 11/11
KURZFILMPROGRAMM I / COURTS MÉTRAGES I DE MOLER

Alejandro Ramírez Anderson, Cuba 2005, DVD-Video, 29', couleur, Ov/f

Anderson macht das Publikum mit Menschen aus einer Region bekannt, deren Zuckerrohrfabrik dichtgemacht hat. Hier war während über 20 Jahren der Zuckerrohranbau der praktisch einzige Industriezweig – die Neuorientierung wirkt sich deshalb beträchtlich auf die lokale Wirtschaft aus.

Le réalisateur part à la rencontre des habitants d'une région dont l'usine de cannes à sucre a fermé. L'industrie sucrière ayant été la seule vraiment exploitée durant plus de vingt ans, la restructuration des plans de récole a eu des conséquences considérables sur l'économie locale.

MONTE ROJO – MONTE ROUGE

Eduardo Del Llano, Cuba 2004, DVD-Video, 14', Ov/f; Mit Luis Alberto García, Néstor Jiménez, Eduardo del Llano etc.

Zwei Beamte der Staatssicherheit tauchen vor Nicanors Wohnung auf, im Moment, wo dieser gerade seinen Kaffee Monte Rojo trinken will, und informieren ihn über ihren speziellen Auftrag... Ein Film mit viel Humor und Selbstironie, der von Miami bis Santiago de Cuba von sich reden machte.

Deux agents de la sécurité interne débarquent chez Nicanor – qui s'appréte à boire son café Monte Rojo – et le mettent au courant de leur mission insolite... Beaucoup d'humour et d'autodérision dans ce film qui a fait parler de lui de Miami à Santiago de Cuba.

TIERRA ROJA (TERRE ROUGE)

Heidi Hassan, CH 2007, DVD-Video, 20', Ov/f

Eine Frau in Eile, zwischen Schwarzarbeit und Picknick unter Freunden unterwegs mit dem Fahrrad im dichten Stadtverkehr, dann wieder alleine am Tisch. Die paar Sätze, die sie ihrer in der Heimat zurückgebliebenen Tochter schreibt, widerhallen in der Stille ihres Alltagslebens: Herzensgeflüster, Ängste, Schuldgefühle, Glücksmomente, Ärgernisse... Ein Versuch, die eigene Abwesenheit mit Briefen zu überbrücken. Die kubanische Regisseurin Heidi Hassan studiert an der Ecole des Beaux-Arts in Genf.

Une femme s'agit dans la ville, entre travail au noir, bicyclette au milieu des voitures, pique-nique entre amis et repas en solitaire. Les lettres qu'elle écrit à sa fille restée au pays, chuchotements du cœur, résonnent dans le silence de son quotidien. Ses craintes, sa culpabilité, ses bonheurs, ses colères... Elle tente de combler l'absence au moyen de ses lettres. Heidi Hassan, réalisatrice cubaine, est étudiante aux Beaux-Arts à Genève.

So/Di 11/11

EL BENNY

Jorge Luis Sánchez, Cuba 2005, DVD-Video, 90', Ov/f; Mit Renny Arozarena, Limara Meneses, Enrique Molina etc.

Der besondere Musikfilm über Aufstieg und Fall von Benny Moré, einer der wichtigsten Figuren in der Geschichte der kubanischen Musik. Der biographische Film behandelt die Etappe zwischen der triumphalen Rückkehr aus Mexiko, wo der Sänger zusammen mit Perez Prado und seinem Orchester dem Mambo zu seinem weltweiten Siegeszug verholfen hatte, und dem Jahr 1963, in dem der legendäre «Barbaro del ritmo» sein durch Alkoholabusus bedingtes frühes und tragisches Ende fand.

Récemment arrivé du Mexique où il a consolidé sa carrière à la fin des années 40, Benny Moré est l'artiste le plus en vogue du moment. Ses rythmes entraînent des foules en délire et les jolies femmes lui font tourner la tête. L'alcool y est aussi pour quelque chose... Un jour, un riche politicien le contacte pour qu'il anime musicalement sa campagne électorale... Une biographie de la vie animée du chanteur Benny Moré. Attention, rythmes endiablés!

Mo/Lu 12/11

XXY

Lucía Puenzo, Argentinien/E/F 2007, 35mm, 91', Ov/d,f; Mit Ricardo Darín, Valeria Bertuccelli, Germán Palacios etc.

Sie oder Er? Das ist hier die Frage. Die Hauptfigur in Lucía Puenzos erstem Spielfilm ist Mädchen und Junge zugleich. Den Menschen entflohen, die meinten, über die Situation ihrer Tochter urteilen zu können, sehen sich Alex' Eltern auch in der Einsamkeit Uruguays schnell den gleichen Problemen gegenüber. Die Dinge sollen aber gleich bleiben. Das ist alles, was Alex für den Moment möchte. Keine Operationen mehr, keine Umzüge, keine neuen Schulen. Als ein befreundeter Chirurg mit seiner Familie zu Besuch kommt, stellen sich neue Fragen. Auf dessen Sohn Alvaro übt Alex eine besondere Faszination aus.

Alex, une adolescente de 15 ans, porte un lourd secret. Peu après sa naissance, ses parents ont décidé de quitter Buenos Aires pour aller s'installer sur la côte uruguayenne, dans une maison en bois perdue dans les dunes. C'est là qu'un couple d'amis venu de Buenos Aires leur rend visite, accompagné d'Alvaro, leur fils de 16 ans. Le père, un spécialiste en chirurgie esthétique, a accepté l'invitation en raison de l'intérêt médical qu'il porte à Alex. Une attirance inéluctable naît entre les deux ados, qui va tous les obliger à affronter leurs peurs...

Fr/We 16/11

CARLOS GARDEL, EL MAGO (CARLOS GARDEL, LE MAGICIEN)

Martín Borteiro, Uruguay 2006, DVD-Video, 118', Ov/f

Dieser Film dokumentiert umfassend die künstlerischen und die privaten Seiten des Lebens dieses bedeutungsvollen und populären Menschen vom Rio de la Plata. Carlos Gardel verfügt über eine Ausnahmestimme. Er hat eine neue Art eingeführt, Tango zu singen, zahlreiche Platten aufgenommen und in 7 Filmen und 15 Kurzfilmen gespielt. Aus seltenen Archivaufnahmen, Filmausschnitten und Gesprächen mit Spezialisten ist dieser Film entstanden: eine sorgfältige Arbeit – die ausführlichste zum Thema – und eine schöne Hommage an den aussergewöhnlichen Musiker.

Le documentaire retrace du début à la fin la vie artistique et privée de la grande figure populaire du Rio de la Plata. Carlos Gardel a inventé une autre façon de chanter le tango. Il a enregistré de nombreux disques et a joué dans 7 films et 15 courts métrages. Ce documentaire est composé d'images d'archives rares, d'extraits de films et d'entretiens avec des spécialistes. C'est le travail le plus complet jamais réalisé sur le sujet et un bel hommage à ce musicien d'exception.

Sa 17/11 (Avant-première)

EL REY DE SAN GREGORIO

Alfonso Gaitúa Gaete, Chile 2005, 35mm, 80', Ov/d,f; Mit Pedro Vargas, María José Pargas, Gloria Münchmeyer, Andrés Rillón etc.

Pedro Vargas, 30 Jahre alt und körperlich sowie geistig behindert, lebt genau wie seine ebenfalls geistig behinderte Herzallerliebste Caty in San Gregorio, einem von mittellosen und marginalisierten Personen bewohnten Viertel. Die beiden versuchen dieser Welt ohne Illusionen durch ihre bedingungslose Liebe für einander zu entkommen.

Mélange de fiction et de réalité, le film est basé sur la vie d'un habitant célèbre du quartier populaire de San Gregorio: «el rey» Pedro Vargas. San Gregorio est un quartier particulièrement touché par la délinquance, mais c'est aussi un lieu peuplé personnes qui savent être solidaires et généreuses. Handicapé physique et mental léger, Pedro Vargas est amoureux de Caty, beaucoup plus gravement handicapé que lui. Leur amour est très fort, mais il se heurte aux préjugés sociaux et à l'opposition des deux familles, effrayées par un possible éveil sexuel.

So/Di 18/11

KURZFILMPROGRAMM II / COURTS MÉTRAGES II IMAGINE

Anna Assenza, Cuba 2002, DVD-Video, 13', Ov/f

Ein alter Mann stattet der Statue von John Lennon, dessen Musik in den 1970er-Jahren in Kuba lange verboten war, einen Besuch ab und philosophiert über die Transitionsphase, in der sich Kuba befindet.

Un vieil homme rend visite à la statue de John Lennon dont la musique fut longtemps interdite à Cuba dans les années 70, et se livre à une réflexion métaphysique en lien avec la transition de l'île.

LIBERTAD DE MOVIMIENTO

Anna Assenza, Cuba/I 2007, DVD-Video, 16', O.W.

Drei Personen in Havanna bewegen sich frei. Ein im Herbst 2007 in Havanna produziertes Tanzvideo rund um die speziellen Darsteller, die mit ihrem Körper das Thema Bewegungsfreiheit auf der Insel in Szene setzen.

Trois personnes à La Havane bougent librement. Vidéodanse très remarquée à La Havane durant cet automne 2007, autour de ces personnes singulières qui expriment la liberté de mouvement dans l'île, à travers leurs corps.

CUIDADO CON EL CAPITALISMO

Anly Sardiñas, Cuba 2003, DVD-Video, 17', Ov/f

Havanna heute. Papo ist ein nervöser Kleindealer. Er hat 24 Stunden Zeit, Lucky Luciano und seinen Kompaßen, bedrohlichen Mafiosi, das geliehene Geld zurückzuzahlen. Die aber haben sein Mobiltelefon mitlaufen lassen, ohne das Papo blockiert ist...

Dans la Havane contemporaine, Papo, petit trafiquant excité, a 24 heures pour rendre l'argent qu'il doit à Lucky Luciano et ses comparses, des mafieux inquiétants. Mais ces derniers ont emporté son téléphone portable, sans lequel il ne peut plus rien faire...

BUSCÁNDOTE HABANA

Alina Rodríguez Abreu, Cuba 2006, DVD-Video, 25', Ov/f

Die Abschlussarbeit von Alina Rodríguez Abreus an der Filmklasse des Kunstinstituts in Havanna (ISA) ist eine Entdeckungsreise zu den MigrantInnen aus den östlichen Provinzen Kubas, die in illegalen Siedlungen am Rande Havannas leben. Die Filmemacherin reflektiert die Realität der Migrationsbewegung ohne

jede Schönfärberei. Der «Traum von Havanna» erweist sich oft nicht als das, was diejenigen erwarten, die sich in dieses Abenteuer stürzen.

Dans certaines provinces orientales de Cuba, il n'y a toujours pas d'électricité ni d'eau courante... A La Havane aussi, on manque parfois de lumière et d'eau. Pourtant, des gens arrivent chaque jour clandestinement de l'ouest de l'île pour y vivre, en quête d'une vie meilleure. Le film, travail de fin d'année d'une étudiante de l'Institut supérieur des arts de La Havane, explore ces migrations illégales et leurs conséquences.

So/Di 18/11

MANANA (DEMAIN)

Alejandro Moya, Cuba 2006, DVD-Video, 105', Ov/f; Mit Rafael E. Hernández, Enrique Molina, Hugo Reyes, Violeta Rodríguez etc.

An seinem 25. Geburtstag erlebt Tony, der jüngste Sohn einer gutschätzigen kubanischen Familie des 21. Jahrhunderts, «zufällige» Ereignisse, die in seiner Familie zu einem dramatischen Wendepunkt führen. Was tut man, wenn etwas Unerwartetes eintritt, das unser Leben schockierend drastisch verändern kann? Und wo bleibt unter solchen Umständen die moralische Verantwortung?

Le jour de son 25^e anniversaire, Tony, le dernier fils d'une famille cubaine aisée du XXI^e siècle, va vivre des événements «accidentels» qui vont donner un tournant violent à la dynamique de son foyer. Que faire face à un événement imprévu qui peut changer brutalement et drastiquement nos vies? Et qu'en est-il de la responsabilité morale qui en découle?

Mo/Lu 19/11

CINEMA, ASPIRINAS E URUBUS

Marcelo Gomes, Brasilien 2005, 35mm, 99', Ov/d,f; Mit João Miguel, Peter Kettath, Madalena Accioly, Jeane Alves etc.

August 1942. «Als ob Brasilien endlos wäre», sagt der Vertreter Johann, als er durch die Öde des brasiliensischen Nordens fährt. In seinem Lieferwagen hat er einen Werbefilm für Aspirin, einen Projektor und Aspirintabletten, die er staunenden Menschen verkauft, die weder Kino noch Medikamente kennen. Johann ist auf der Flucht vor seiner Heimat. Auch der Anhalter Ranulph flieht: vor der Dürre im Süden des Landes. Die beiden Männer werden Freunde – doch dann erklärt Brasilien Deutschland den Krieg...

1942. Au fin fond de l'aride Nordeste brésilien, deux hommes voient leurs chemins se croiser: Johann, un jeune Allemand qui fuit la guerre, et Ranulph, un Brésilien qui cherche à échapper à la sécheresse oppressante de sa province. Roulant de village en village, ils projettent un film publicitaire pour vendre un médicament «miracle» aux habitants qui découvrent ainsi la magie du cinéma. Leur voyage se poursuit sur les routes poussiéreuses de l'arrière-pays archaïque.

Fr/We 23/11 // Sa 24/11

ELSA Y FRED

Marcos Carnevale, Argentinien/E 2005, 35mm, 108', Ov/d; Mit China Zorrilla, Manuel Alexandre, Blanca Portillo, Roberto Carnaghi etc.

Elsa ist 82 und behauptet 77 Jahre alt zu sein. Sie ist frisch, temperamentvoll, von umwerfendem Charme. Fred hingegen langweilt sich seinem Ableben entgegen, bis er eben diesen argentinischen Wirbelwind kennen- und lieben lernt. Die Annäherung zwischen den Geschlechtern ist auch für Leute, die schon ein ganzes Leben hinter sich haben nicht einfach; zumal die Kinder (mittlerweile selbst in der Midlife-Crisis) misstrauisch auf den jeweils neuen Lebenspartner reagieren – schliesslich brauchen sie das Erbe! Eine witzige, sentimentale SeniorInnen-Liebesgeschichte...

Elle, c'est Elsa, une adolescente de 82 ans, pleine d'optimisme et de vitalité, enfermée dans un corps de femme âgée. Lui, c'est Alfredo, son nouveau voisin. A 77 ans il vient de perdre sa femme et avec elle tout espoir en la vie. Elsa a passé la moitié de son existence à rêver d'une seule chose: refaire la scène de «La Dolce Vita» dans laquelle Anita Ekberg se baigne dans la fontaine de Trevi. Sa rencontre avec Alfredo va l'encourager à réaliser enfin ce rêve. Reste à convaincre Alfredo. Mais pour ça, Elsa sait comment s'y prendre...

So/Di 25/11 // Mo/Lu 26/11

HAVANNA, DIE KUNST RUINEN ZU BAUEN

Florian Borchmeyer, D 2006, 35mm, 85', Ov,D/d; Bayerischer Filmpreis 2006 als bester Dokumentarfilm.

Havanna, Hauptstadt der revolutionären Republik Kuba. Die Schönheit der Stadt ist geprägt von der Poetik der Ruine. Wenig poetisch ist die Ruine Havanna für diejenigen, die sie bewohnen. Hauseinstürze mit Toten stehen auf der Tagesordnung. Für die BewohnerInnen ist der Verfall der Stadt und ihrer Wohnhäuser eine ständige Quelle des Schmerzes und der Schuldgefühle. Der Film porträtiert fünf Personen, die in Gebäuden in verschiedenen Stadien des Einsturzes wohnen. Sie alle versuchen, aus einer Existenz zu fliehen, die durch das Wohnen in einer Ruine selbst zur Ruine zu werden droht.

La Havane porte en elle les vestiges d'un passé glorieux. Pourtant, son atmosphère envoûtante, inspirée par l'architecture coloniale espagnole, se délite, les bâtiments de la ville décrissant petit à petit. Le film cherche à se détacher du charme à la fois poétique et morbide qui se dégage de ces façades pour saisir comment la population investit ces lieux. A travers les portraits de cinq habitants qui refusent de quitter leurs logements, le réalisateur présente autant de façons de vivre dans ces lieux à la fois beaux et dangereux.

Fr/We 30/11 // Sa 01/12 // So/Di 02/12 // Mo/Lu 03/12

EL AURA

Fabián Bielinsky, Argentinien/F/E 2005, 35mm, 134', Ov/d,f; Mit Ricardo Darín, Dolores Fonzi, Pablo Cedrónetc.

Espinosa ist ein schweigsamer Tierpräparator in Buenos Aires